



franco bevilacqua

campi flegrei

tessere per un
mosaico / weave
for a mosaic

artem

**progetti editoriali / editorial
project manager**
maria sapio

art director
enrica d'aguanno

grafica / graphic designer
francesca aletto

autori / authors

Ciro Buono
Agostino Cappuccio
Ernesto Colutta
Iaia De Marco
Angela Giustino
Mimmo Grasso
Marianna Illiano
Manlio Magnetta
Maria Teresa Moccia Di Fraia
Giandomenico Mortara
Agnese Natale
Fabio Pagano
Claudia Troise

traduzioni / translations
Giuseppina Sfarzo

**illustrazione della mappa /
map illustration**
Ivo Bevilacqua

finito di stampare
nel luglio / **printed in July** 2024

stampa e allestimento
printing and layout
effegi s.r.l., portici (na)

certificazione qualità
ISO 9001: 2015
www.artem.org

stampato in italia
printed in Italy
© copyright 2024 by
artem srl
tutti i diritti riservati
all rights reserved

Sommario / Contents



6
Mappa del golfo di
Pozzuoli /
**Maps of the gulf of
Pozzuoli**



9
Premessa /
Premise
Franco Bevilacqua



10
Prefazione /
Preface
Procolo Mirabella



16
TRA MITO E STORIA /
**BETWEEN MITH AND
HISTORY**

17
Il paesaggio sacro /
The sacred landscape
Ciro Buono



36
L'attesa / **Waiting**
Angela Giustino



44
Virgilio, Enea ed io /
Virgil, Aeneas and I
Maria Teresa
Moccia Di Fraia



58
TRA PAESAGGI E VULCANI
/ **BETWEEN LANDSCAPES
AND VOLCANOES**

60
La scoperta dell'acqua
calda / **The discovery of
hot water**
Ernesto Colutta



66
L'irresistibile fascino
della caldera dei Campi
Flegrei / **The irresistible
charm of the Phlegraean
Fields caldera**
Claudia Troise



80
TRA POSSIBILE E
REALE / **BETWEEN
POSSIBLE AND REAL**

81
Il sogno / **The dream**
Agostino Cappuccio



96
Baia. Tra alture e
colmata. Il silurificio /
**Baia. Between heights
and filling. The torpedo
factory**

Marianna Illiano



100
TRA MARE E TERRA /
BETWEEN SEA AND LAND

101
Il mare bagna Pozzuoli /
The sea bathes Pozzuoli
Iaia de Marco



118
Il mare (di Baia) è come
la musica / **The sea (of
Baia) is like music**
Fabio Pagano



124
Viaggio a ritroso nel
1948 / **Journey back in
1948**
Giandomenico Mortara

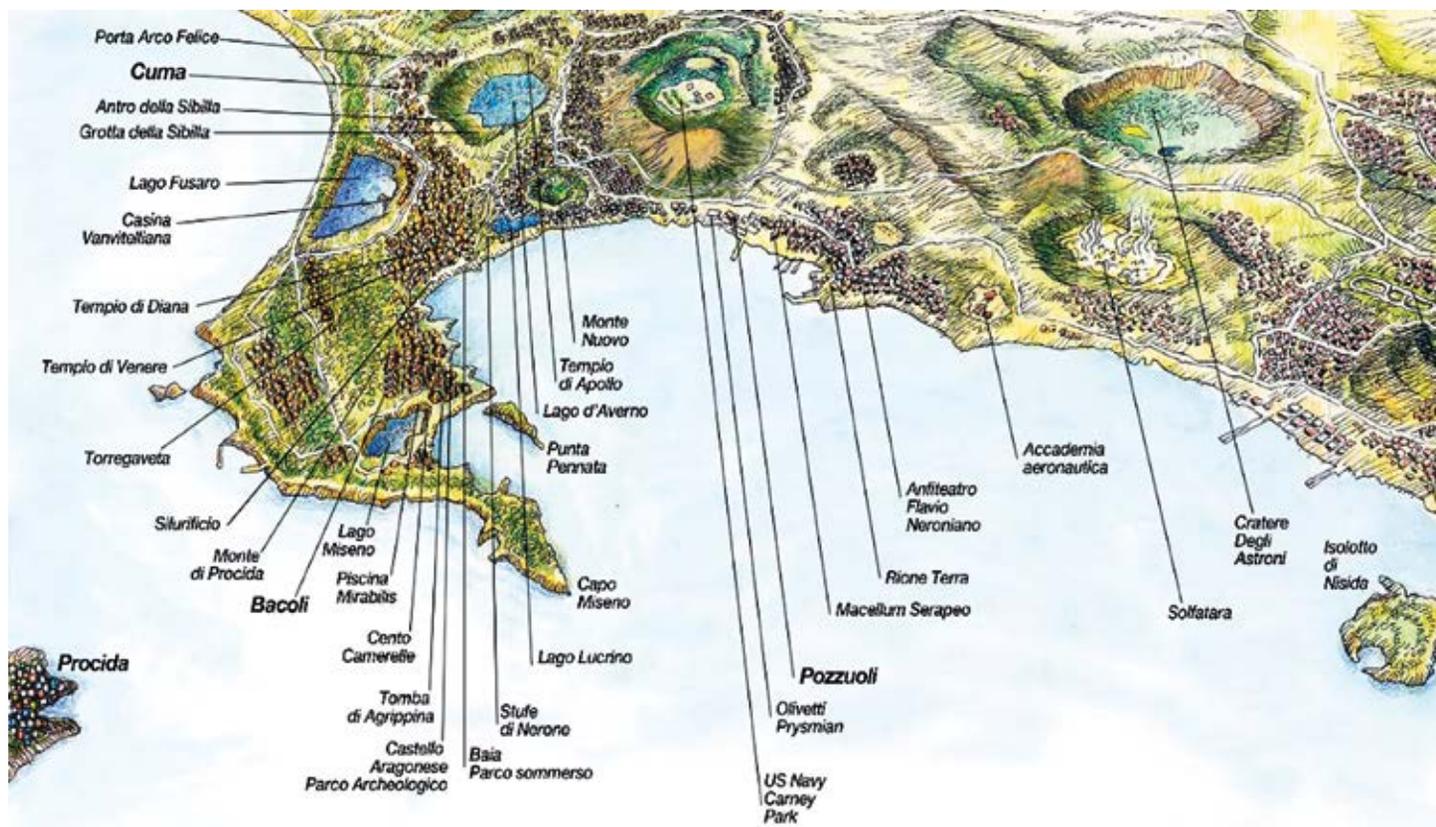


136
In viaggio nei Campi
Flegrei / **Travelling in the
Phlegraean Fields**
Agnese Natale con/with
Manlio Magona

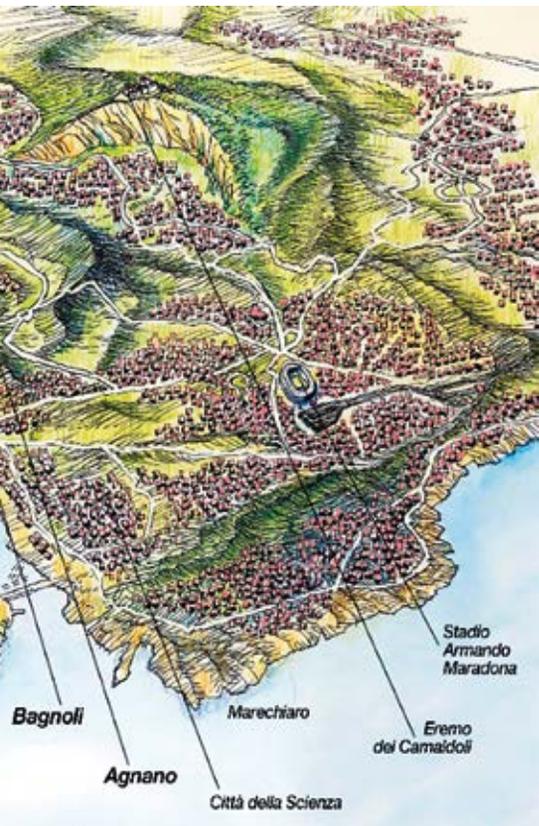


144
Mare del Nord, Norvegia,
30 settembre 2022 /
**North Sea, Norway, 30th
September 2022**
Mimmo Grasso

154
Biografie / **Biographies**



I Campi Flegrei
 The Phlegraean Fields



... lungo le spiagge e le coste Flegree c'è di più. c'è il segno e il senso del tempo caotico, irrazionale, primordiale: quello dei folli mutamenti legati al bradisismo

... along the beaches and the Phlegraean coasts there's more. There's the sign and the sense of the chaotic, irrational, primordial time: the one of mad changes linked to bradyseism



Franco Bevilacqua

Nel corso dei secoli, in tanti hanno sognato e immaginato un nuovo eden su questa terra ribollente. Tutti coloro che hanno toccato questi luoghi a qualsiasi titolo, lasciandoli, se ne allontanano con il desiderio di tornare, di conoscerli, di saperne di più. Scoprono di amarli.

E, di volta in volta, brandelli di storia, e di storie del passato, si specchiano con l'attualità. In molti casi, lo specchio rimanda un'immagine distorta: importanti testimonianze del passato, paesaggi di straordinaria bellezza, luoghi del mito sono affiancati malamente alla modernità. Malgrado ciò, un gruppo di amici, convinti che la bellezza faccia premio su tutto, ugualmente innamorati di questa terra, chi architetto (Ciro), chi ingegnere (Agostino), chi ricercatrice e analista del *genius loci* (Iaia), chi giornalista e illustratore (Franco), hanno immaginato che il sogno lo si potesse catturare, o almeno narrare e hanno deciso di trasformare questo loro amore in un libro. Tanti altri "innamorati" hanno voluto lasciare la loro testimonianza: i luoghi, i paesaggi, le storie risultano animati dalle personali visioni di chi li narra e dalla prospettiva grafica che li rappresenta.

Il risultato appare come un mosaico di bellezze, racchiuso in due parole: Campi Flegrei.

Over the centuries, so many people have been dreaming and imagining a new Eden on this seething earth. All those who having touched these places for any reason, leaving them, turn away with the desire to return, to know them, to know more. They find they love them.

And, time after time, pieces of history, and of stories from the past, are mirrored with current events. In many cases, the mirror sends back a distorted image: important testimonies of the past, landscapes of extraordinary beauty, places of myth, too often badly placed alongside modernity. Despite this, a group of friends, convinced that beauty is worth more than anything else, equally in love with this land, who as an architect (Ciro), who as an engineer (Agostino), who as a researcher and analyst of the *genius loci* (Iaia), who as a journalist and illustrator (Franco) they have imagined they could capture or at least tell the dream. They have decided to turn this love of theirs into a book. Many other "lovers" have wanted to leave their testimony. The places, the landscapes, the stories are animated by the personal visions of those who narrate them and by the graphic perspective that represents them.

The result looks like a mosaic of beauties, enclosed in two words: Phlegraean Fields.